2026/1327

2026 6 17

VERTIMAS

Konvencija, kuria įsteigiama tarptautinė paraiškų dėl Ukrainos nagrinėjimo komisija

Preambulė

ŠIĄ KONVENCIJĄ PASIRAŠIUSIOS ŠALYS,

PRIMINDAMOS visų valstybių įsipareigojimus pagal Jungtinių Tautų Chartijos 2 straipsnį, įskaitant įsipareigojimą savo tarptautiniuose santykiuose susilaikyti nuo grasinimo jėga ar jos panaudojimo prieš kurios nors valstybės teritorinį vientisumą arba politinę nepriklausomybę, tiek kuriuo kitu būdu, nesuderinamu su Jungtinių Tautų tikslais, ir spręsti savo tarptautinius ginčus taikiomis priemonėmis;

PAREIKŠDAMOS didelį susirūpinimą dėl sukeltų žūčių, priverstinio civilių gyventojų perkėlimo, pražūtingo infrastruktūros ir gamtos išteklių sunaikinimo, viešosios bei privačiosios nuosavybės praradimo ir ekonominės katastrofos, kurią sukėlė Rusijos Federacijos agresija prieš Ukrainą;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad svarbu išlaikyti ir stiprinti tarptautinę taiką, grindžiamą laisve, lygybe, teisingumu ir pagarba žmogaus teisėms, ir plėtoti draugiškus santykius tarp tautų, nepriklausomai nuo jų politinių, ekonominių ir socialinių sistemų ar jų išsivystymo lygio;

PRIMINDAMOS 2022 m. kovo 2 d. Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos rezoliuciją ES-11/1 „Agresija prieš Ukrainą“, kurioje Generalinė Asamblėja kuo griežčiausiai pasmerkė Rusijos Federacijos agresiją prieš Ukrainą, kuria pažeidžiama Jungtinių Tautų Chartijos 2 straipsnio 4 dalis;

PRIMINDAMOS Tarptautinės teisės komisijos straipsnius dėl valstybių atsakomybės už tarptautinės teisės požiūriu neteisėtus veiksmus ir atsakingos valstybės pareigą visiškai atlyginti tarptautinės teisės požiūriu neteisėtais veiksmais padarytą žalą;

PRIMINDAMOS 2005 m. gruodžio 16 d. Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos rezoliuciją 60/147, kurioje Generalinė Asamblėja priėmė pagrindinius principus ir gaires dėl asmenų, nukentėjusių nuo šiurkščių tarptautinės žmogaus teisių teisės pažeidimų ir rimtų tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimų, teisės į teisinę gynybą ir žalos atlyginimą;

PRIMINDAMOS 2022 m. lapkričio 14 d. Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos rezoliuciją ES-11/5 „Teisių gynimo priemonių ir žalos atlyginimo už agresiją prieš Ukrainą rėmimas“, kurioje Generalinė Asamblėja pripažino, kad Rusijos Federacija turi būti patraukta atsakomybėn už visus tarptautinės teisės pažeidimus Ukrainoje ar prieš Ukrainą, įskaitant jos agresiją, kuria pažeidžiama Jungtinių Tautų Chartija, ir bet kokius tarptautinės humanitarinės teisės ir tarptautinės žmogaus teisių teisės pažeidimus;

PRIMINDAMOS, kad Rezoliucijoje ES-11/5 Generalinė Asamblėja taip pat pabrėžė, kad Rusijos Federacija turi prisiimti atsakomybę už visų savo tarptautinės teisės požiūriu neteisėtų veiksmų teisines pasekmes, be kita ko, atlyginti tokiais veiksmais padarytą žalą, įskaitant visus dėl jų patirtus nuostolius;

PRIMINDAMOS, kad Generalinė Asamblėja taip pat pripažino, kad reikia, bendradarbiaujant su Ukraina, sukurti tarptautinį mechanizmą dėl tarptautinės teisės požiūriu neteisėtais Rusijos Federacijos veiksmais Ukrainoje ar prieš Ukrainą padarytai žalai, nuostoliams ar sužalojimams atlyginti;

PRIMINDAMOS, kad Generalinė Asamblėja rekomendavo valstybėms narėms, bendradarbiaujant su Ukraina sukurti tarptautinį žalos registrą, kuris būtų naudojamas kaip dokumentinės formos informacijos apie paraiškas ir įrodymus dėl visiems atitinkamiems fiziniams ir juridiniams asmenims, taip pat Ukrainos valstybei sukeltos žalos, nuostolių ar sužalojimų, kuriuos sukėlė Rusijos Federacijos tarptautinės teisės požiūriu neteisėti veiksmai Ukrainoje arba prieš Ukrainą, registras, taip pat skatintų ir koordinuotų įrodymų rinkimą;

PALANKIAI VERTINDAMOS Rusijos Federacijos agresijos prieš Ukrainą sukeltos žalos registro sukūrimą 2023 m. gegužės 12 d. Europos Tarybos Ministrų Komiteto rezoliucija CM/Res(2023)3, kuria nustatomas Išplėstinis dalinis susitarimas dėl Rusijos Federacijos agresijos prieš Ukrainą padarytos žalos registro, kaip patvirtinta 2025 m. liepos 9 d. Europos Tarybos Ministrų Komiteto rezoliucija CM/Res(2025)3;

taip pat PAŽYMĖDAMOS, kad Rusijos Federacijos agresijos prieš Ukrainą padarytos žalos registras jau veikia ir gauna, tvarko bei registruoja paraiškas pagal savo statutą;

PRIMINDAMOS Rusijos Federacijos agresijos prieš Ukrainą padarytos žalos registro statutą, kuriame nustatyta, kad žalos registro veikla, įskaitant jo skaitmeninę platformą, kurioje pateikiami visi jame užregistruoti duomenys apie paraiškas ir įrodymus, turėtų būti pirmasis būsimo tarptautinio kompensavimo mechanizmo, kuris bendradarbiaujant su Ukraina bus sukurtas atskira tarptautine teisine priemone, komponentas;

PAŽYMĖDAMOS, kad ši Konvencija yra tokia tarptautinė teisinė priemonė ir kad ja įsteigiama Tarptautinė paraiškų dėl Ukrainos nagrinėjimo komisija, kuri yra antrasis tarptautinio kompensavimo mechanizmo komponentas, kuri taip pat gali apimti, kaip trečiąjį komponentą, būsimą kompensacijų fondą, įgaliotą atlyginti žalą, nuostolius ar sužalojimus, padarytus Rusijos Federacijos tarptautinės teisės požiūriu neteisėtais veiksmais Ukrainoje ar prieš Ukrainą;

PAŽYMĖDAMOS, kad nors šia Konvencija sprendžiami klausimai, susiję su 2022 m. vasario 24 d. ar vėliau Rusijos Federacijos įvykdytais tarptautinės teisės požiūriu neteisėtais veiksmais Ukrainoje arba prieš Ukrainą, tai neatleidžia Rusijos Federacijos nuo atsakomybės už 2014 m. vasario 20 d. ar vėliau Ukrainoje ar prieš ją padarytus tarptautinės teisės požiūriu neteisėtus veiksmus ir neužkerta kelio galimybei ateityje iš dalies pakeisti šią Konvenciją, kad jos taikymo sritis laiko atžvilgiu apimtų laikotarpį nuo 2014 m. vasario 20 d.;

ĮSIPAREIGODAMOS įgyvendinti šios Konvencijos nuostatas pagal tarptautinę teisę,

SUSITARĖ dėl šios Europos Tarybos atviros konvencijos:

I DALIS

VARTOJAMOS SĄVOKOS

1 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šioje Konvencijoje:

a) asamblėja – šios Konvencijos 7 straipsniu įsteigta Komisijos narių asamblėja;

b) paraiškos, kaip apibrėžta šios Konvencijos 3 straipsnyje, – Rusijos Federacijos agresijos prieš Ukrainą padarytos žalos registrui pagal jo taisykles pateiktos paraiškos, o po žalos registro veiklos perdavimo Komisijai pagal šios Konvencijos VII dalį – paraiškos, pateiktos pagal šios Konvencijos 25 straipsnyje nurodytas taisykles ir procedūras;

c) Komisija – pagal šią Konvenciją įsteigta Tarptautinė paraiškų dėl Ukrainos nagrinėjimo komisija;

d) Komisijos narys – asmuo, paskirtas kolegijos nariu pagal šios Konvencijos 11 straipsnį;

e) Taryba – šios Konvencijos 10 straipsniu įsteigta Komisijos taryba;

f) vykdomasis direktorius – pagal šios Konvencijos 14 straipsnį paskirtas Komisijos vykdomasis direktorius;

g) finansų komitetas – šios Konvencijos 8 straipsniu įsteigtas Komisijos finansų komitetas;

h) pagrindinė paramos teikėja – bet kuri narė, kuri bet kuriais finansiniais metais į Komisijos biudžetą moka didžiausią privalomą įnašą pagal 1994 m. lapkričio 4 d. Europos Tarybos Ministrų Komiteto rezoliucijoje (94) 31 nustatytus kriterijus;

i) narė – bet kuri valstybė arba regioninės integracijos organizacija, kuri tapo Komisijos nare tapdama šios Konvencijos Šalimi pagal šios Konvencijos 27, 28, 30 arba 31 straipsnį;

j) stebėtoja – bet kuri valstybė, regioninės integracijos organizacija ar tarptautinė organizacija, tapusi Komisijos stebėtoja pagal šios Konvencijos 27 straipsnio 2 dalį;

k) kolegija – šios Konvencijos 12 straipsniu įsteigta Komisijos narių kolegija;

l) regioninės integracijos organizacija – konkretaus regiono suverenių valstybių įkurta organizacija, kuriai jos valstybės narės yra perdavusios kompetenciją spręsti šios Konvencijos reglamentuojamus klausimus;

m) Rusijos Federacijos agresijos prieš Ukrainą padarytos žalos registras arba žalos registras –2023 m. gegužės 12 d. Europos Tarybos Ministrų Komiteto rezoliucija CM/Res(2023)3 įsteigtas ir 2025 m. liepos 9 d. Europos Tarybos Ministrų Komiteto rezoliucija CM/Res(2025)3 patvirtintas Rusijos Federacijos agresijos prieš Ukrainą padarytos žalos registras;

n) taisyklės ir nuostatai – Komisijos darbą reglamentuojančios taisyklės ir reglamentai, Tarybos priimti pagal šios Konvencijos 10 straipsnio 2 dalies c punktą ir asamblėjos patvirtinti pagal šios Konvencijos 7 straipsnio 4 dalies c punktą;

o) sekretoriatas – šios Konvencijos 13 straipsniu įsteigtas Komisijos sekretoriatas.

II DALIS

TARPTAUTINĖS PARAIŠKŲ DĖL UKRAINOS NAGRINĖJIMO KOMISIJOS ĮSTEIGIMAS, ĮGALIOJIMAI IR FUNKCIJOS

2 straipsnis

Tarptautinės paraiškų dėl Ukrainos nagrinėjimo komisijos įsteigimas

Tarptautinė paraiškų dėl Ukrainos nagrinėjimo komisija įsteigiama kaip nepriklausomas organas Europos Tarybos institucinėje struktūroje.

3 straipsnis

Komisijos įgaliojimai ir funkcijos

1. Komisija yra administracinis organas, priimantis sprendimus dėl paraiškų atlyginti žalą, nuostolius ar sužalojimus, padarytus dėl Rusijos Federacijos tarptautinės teisės požiūriu neteisėtų veiksmų Ukrainoje ar prieš ją, įskaitant jos agresiją, kuria pažeidžiama Jungtinių Tautų Chartija, ir bet kokius Rusijos Federacijos padarytus tarptautinės humanitarinės teisės ir tarptautinės žmogaus teisių teisės pažeidimus:

a) 2022 m. vasario 24 d. ar vėliau;

b) i. Ukrainos teritorijoje pagal tarptautiniu mastu pripažintas jos sienas, įskaitant jos sausumą, oro erdvę, vidaus vandenis ir teritorinę jūrą;

ii. Ukrainos išskirtinėje ekonominėje zonoje ir jos kontinentiniame šelfe pagal tarptautinę teisę ir, kai taikytina, Ukrainos nacionalinės teisės aktus, arba

iii. visiems Ukrainos jurisdikcijai priklausantiems orlaiviams ar laivams; ir

c) visiems atitinkamiems fiziniams ir juridiniams asmenims, taip pat Ukrainos valstybei, įskaitant jos regionines ir vietos valdžios institucijas ir valstybės valdomus arba kontroliuojamus subjektus.

2. Šioje Konvencijoje Komisijos įgaliojimai pagal 1 dalį reiškia, kad Komisija peržiūri, vertina ir priima sprendimus dėl paraiškų ir nustato kiekvienu atveju mokėtiną kompensacijos sumą.

3. Komisija sprendžia visus administracinius, finansinius, procedūrinius, faktinius, teisinius ir politinius klausimus, kurie būtini norint priimti sprendimus dėl paraiškų ir kiekvienu atveju nustatyti mokėtinos kompensacijos sumą.

4. Komisijos darbas grindžiamas tuo, kad pagal tarptautinę teisę Rusijos Federacija yra atsakinga už visą žalą, nuostolius ar sužalojimus, padarytus dėl jos tarptautinės teisės požiūriu neteisėtų veiksmų Ukrainoje arba prieš Ukrainą, kaip nurodyta 1 dalyje.

5. Komisijos sprendimai, įskaitant sprendimus dėl pagal šią Konvenciją nustatytų ir priteistų kompensacijų sumų, yra galutiniai. Sprendimai dėl kompensacijos sumų turi atspindėti sąžiningą ir teisingą paraiškos vertės vertinimą ir nustatymą.

6. Komisijos sprendimus, kiek jie susiję su Komisijos veikla, visos Komisijos narės laiko galutinai išsprendusiais visus su paraiška susijusius faktinius ir teisinius klausimus.

III DALIS

TEISINIS STATUSAS IR BŪSTINĖ

4 straipsnis

Teisinis subjektiškumas

1. Komisija turi tarptautinį teisinį subjektiškumą.

2. Todėl Komisija turi tokį teisnumą ir veiksnumą, kuris yra būtinas jos funkcijoms ir įgaliojimams vykdyti ir jos interesams, visų pirma teisei sudaryti sutartis, įsigyti kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą bei juo disponuoti ir pareikšti ieškinį teisme, apsaugoti.

5 straipsnis

Būstinė

1. Komisijos būstinė yra vienos iš šios Konvencijos Šalių teritorijoje.

2. Komisijos statusas ir veikla priimančiojoje valstybėje reglamentuojamas priimančiosios valstybės susitarimu, kurį sudaro priimančioji valstybė ir Komisija.

3. Komisija turi biurą Ukrainoje, kurio tikslas – padėti asamblėjai, Tarybai ir kolegijoms vykdyti savo funkcijas.

4. Komisija su Ukraina sudaro susitarimus ir (arba) nustato tvarką, kuriais reglamentuojamas Komisijos biuro Ukrainoje statusas ir veikla.

5. Asamblėja gali nuspręsti įsteigti Komisijos biurus bet kurioje kitoje valstybėje, jei gauna tos valstybės sutikimą.

6 straipsnis

Privilegijos ir imunitetai

1. Komisija, įskaitant jos biurą Ukrainoje ir visus biurus kitose valstybėse, kiekvienos valstybės, kuri yra narė, teritorijoje naudojasi privilegijomis ir imunitetais, kurie yra būtini jos funkcijoms vykdyti ir įgaliojimams vykdyti.

2. Valstybės, kurios yra narės, savo teritorijoje Komisijai, jos biurams, vykdomajam direktoriui, kitiems sekretoriato nariams ir Komisijos pasamdytiems ekspertams taiko Europos Tarybos privilegijų ir imunitetų pagrindiniame susitarime nustatytas taisykles, visų pirma:

a) Europos Tarybos privilegijų ir imunitetų pagrindinio susitarimo 3–7 straipsnius dėl Komisijos, įskaitant jos biurus, nuosavybę ir turtą;

b) Europos Tarybos privilegijų ir imunitetų pagrindinio susitarimo 18 straipsnį dėl vykdomojo direktoriaus ir kitų sekretoriato narių;

c) Europos Tarybos privilegijų ir imunitetų pagrindinio susitarimo 18 straipsnio a ir e dalis dėl Komisijos pasamdytų ekspertų.

3. Valstybės narės savo teritorijoje Komisijos nariams, vykdantiems Komisijos veiklą, taiko tas pačias privilegijas ir imunitetus, kaip numatyta Europos Tarybos privilegijų ir imunitetų pagrindinio susitarimo 16 straipsnyje.

4. Narių atstovams Komisijos organuose, Komisijos nariams, vykdomajam direktoriui, kitiems sekretoriato nariams ir Komisijos pasamdytiems ekspertams kiekvienos valstybės, kuri yra narė, teritorijoje suteikiamas imunitetas nuo bet kokios rūšies jurisdikcijos dėl jų einant pareigas pasakytų ar parašytų kalbų ir atliktų veiksmų, o pasibaigus jų kadencijai jiems toks imunitetas ir toliau taikomas.

5. Bet kuri valstybė, kuri yra narė, pateikdama pranešimą Europos Tarybos generaliniam sekretoriui, gali pareikšti, kad asmeniui pagal 2, 3 ir 4 dalis nesuteikiamas imunitetas nuo jurisdikcijos, jei toks asmuo padarė motorinių transporto priemonių eismo taisyklių pažeidimą arba kai padaryta žala tokiam asmeniui priklausančia ar jo valdoma motorine transporto priemone.

6. Privilegijas ir imunitetus, taikomus:

a) Komisijos nariams, gali atšaukti asamblėja;

b) vykdomajam direktoriui, kitiems sekretoriato nariams ir Komisijos pasamdytiems ekspertams, gali atšaukti Europos Tarybos generalinis sekretorius.

7. 2 dalies a punkte nurodytą imunitetą gali atšaukti asamblėja. Imuniteto atšaukimas netaikomas jokiai Komisijos turto, įskaitant jos skaitmeninę platformą, operacijai ar konfiskavimo priemonei ir visiems duomenims apie paraiškas ir įrodymus, dėl kurių taikomą imunitetą asamblėja turi atšaukti atskiru dokumentu.

8. Jei bet kuri narė denonsuoja šią Konvenciją arba jos galiojimas nutraukiamas, narės ir toliau suteikia šiame straipsnyje nurodytą imunitetą.

IV DALIS

ORGANIZACINĖ STRUKTŪRA

7 straipsnis

Asamblėja

1. Asamblėją sudaro visos Komisijos narės.

2. Asamblėja posėdžiauja Komisijos būstinėje, nebent asamblėja nusprendžia kitaip. Pirmąjį asamblėjos posėdį šios Konvencijos depozitaras sušaukia per vienus metus nuo jos įsigaliojimo.

3. Asamblėja trejų metų laikotarpiui renka pirmininką ir du pirmininko pavaduotojus. Asamblėjos pirmininkas arba, jei pirmininko nėra, vienas iš pirmininko pavaduotojų vykdo asamblėjos veiklą ir kitas pareigas pagal asamblėjos priimtas darbo tvarkos taisykles.

4. Asamblėja:

a) bendrai atsako už Komisijos įgaliojimų vykdymą ir prižiūri Komisijos organų darbą;

b) rekomenduoja narėms, Komisijos organams ir i papunktyje nurodytiems jai pavaldiems organams priemones, kuriomis siekiama Komisijos tikslų;

c) tvirtina Komisijos darbą reglamentuojančias taisykles ir nuostatus, Tarybos priimtus pagal šios Konvencijos 10 straipsnio 2 dalies c punktą;

d) paskiria Tarybos narius pagal šios Konvencijos 10 straipsnį;

e) tvirtina kandidatų eiti Komisijos narių pareigas sąrašą ir bent kartą per metus jį atnaujina;

f) pirmajame posėdyje ir prireikus vėliau renka Komisijos vykdomąjį direktorių, kurį skiria Europos Tarybos generalinis sekretorius;

g) įgalioja vykdomąjį direktorių atlikti žalos registro perdavimą Komisijai pagal šios Konvencijos 24 ir 25 straipsnius tuo metu, kai asamblėja mano, kad tai yra tinkama, atsižvelgiant į pasekmes metiniams apskaičiuotiems narių įnašams;

h) Tarybai rekomendavus, įgalioja Tarybą sudaryti kolegijas ir paskirti reikiamus Komisijos narius tuo metu, kai asamblėja mano, kad tai tikslinga, atsižvelgiant į poveikį metiniams apskaičiuotiems narių įnašams;

i) Tarybai ir (arba) vykdomajam direktoriui rekomendavus, įsteigia jai pavaldžius organus, būtinus Komisijos funkcijoms vykdyti;

j) tvirtina metinę įnašų skalę;

k) tvirtina metinį Komisijos biudžetą,

l) tvirtina metinę finansinę Komisijos ataskaitą,

m) tvirtina metinę Komisijos veiklos ataskaitą, taip pat

n) atlieka visas kitas funkcijas, kurias jai suteikia ši Konvencija, ir visas kitas funkcijas, būtinas Komisijos įgaliojimams, kurie pagal šią Konvenciją nėra suteikti Tarybai, Komisijos narių kolegijoms, vykdomajam direktoriui ar sekretoriatui, vykdyti. Asamblėja gali deleguoti Tarybai kai kurias arba visas šias funkcijas.

5. Asamblėja posėdžiauja tiek kartų, kiek reikia, bet ne rečiau kaip kartą per metus. Asamblėja sušaukiama jos pačios iniciatyva, Tarybos prašymu arba bet kurios narės prašymu, jei tokiam prašymui pritaria trečdalis narių. Iškilus skubiam poreikiui pirmininkas turi teisę sušaukti neeilinį asamblėjos posėdį. Atsižvelgiant į 6 dalį, priimant bet kokį asamblėjos sprendimą būtinas visų narių daugumos dalyvavimas.

6. Asamblėja gali priimti sprendimus taikydama rašytinę procedūrą ir elektroninėmis priemonėmis, kaip nustatyta asamblėjos darbo tvarkos taisyklėse.

7. Asamblėja gali įsteigti patariamuosius komitetus, kurie padėtų jai dirbti konkrečiose asamblėjai ar visai Komisijai svarbiose srityse.

8. Asamblėja priima savo darbo tvarkos taisykles ir visas kitas taisykles ar priemones, reikalingas jos funkcijoms vykdyti.

9. Sekretoriatas veikia kaip asamblėjos sekretoriatas.

8 straipsnis

Finansų komitetas

1. Asamblėja įsteigia finansų komitetą kaip asamblėjai pavaldų organą. Finansų komitetas:

a) nustato metinius apskaičiuotus narių įnašus pagal šios Konvencijos 23 straipsnio 3 dalį;

b) pataria sekretoriatui rengiant Komisijos biudžetą;

c) peržiūri sekretoriato parengtą kitų metų Komisijos biudžeto projektą ir teikia ataskaitą asamblėjai;

d) peržiūri ir leidžia priimti subjektų, kurie nėra narės ir stebėtojai, įnašus pagal šios Konvencijos 23 straipsnio 4 dalį;

e) teikia asamblėjai rekomendacijas, susijusias su kitais svarbiais finansiniais klausimais, taip pat

f) atlieka visas kitas asamblėjos pavestas užduotis, susijusias su finansiniais klausimais.

2. Finansų komitetą sudaro šie atstovai:

a) visos narės, kurios yra pagrindinės paramos Komisijos biudžetui teikėjos;

b) kitos narės ir stebėtojai, kurie į Komisijos biudžetą įneša sumą, kuri yra bent jau lygi privalomiems pagrindinių paramos teikėjų įnašams finansiniais metais, už kuriuos jie skyrė tokį įnašą;

c) kitos asamblėjos išrinktos narės.

3. Narių skaičių asamblėja nustato pagal 2 dalies b punktą, o stebėtojų skaičių – pagal 2 dalies c punktą. Asamblėja kasmet peržiūri šiuos skaičius. Stebėtojų skaičius negali būti didesnis už narių skaičių.

4. Jei Komisija gauna pakankamai lėšų iš visai kitų šaltinių nei apskaičiuoti įnašai, kad patenkintų savo biudžeto poreikius, finansų komitetą sudaro tik asamblėjos išrinktų narių atstovai.

5. Finansų komitetas stengiasi savo sprendimus priimti bendru sutarimu. Jeigu šioje Konvencijoje nenumatyta kitaip, tais atvejais, kai visos pastangos pasiekti bendrą sutarimą išnaudotos, finansų komitetas priima sprendimus dviejų trečdalių atiduotų balsų dauguma, o kiekvienas finansų komiteto narys turi po vieną balsą. Finansų komiteto sprendimų priėmimo procese turi dalyvauti dauguma finansų komiteto narių.

6. Sprendimai procedūriniais klausimais priimami atiduotų balsų dauguma. Jei kyla abejonių arba neaišku, ar klausimas yra procedūrinis, sprendimas priimamas pagal 5 dalį.

7. Finansų komitetas posėdžiauja pagal poreikį ir teikia ataskaitas asamblėjai. Finansų komitetas gali pakviesti nares, stebėtojus ir kitas valstybes bei subjektus, kurie atitinkamu ataskaitiniu laikotarpiu finansiškai rėmė Komisiją, dalyvauti finansų komiteto posėdžiuose.

8. Sekretoriatas teikia reikiamą administracinę paramą finansų komitetui.

9 straipsnis

Balsavimas asamblėjoje

1. Asamblėja priima sprendimus dviejų trečdalių atiduotų balsų dauguma, išskyrus atvejus, kai pagal šią Konvenciją konkrečiai reikalaujama kitokio balsų skaičiaus.

2. Sprendimai pagal šios Konvencijos 7 straipsnio 4 dalies g ir h punktus priimami dviejų trečdalių atiduotų balsų dauguma, įskaitant visų pagrindinių paramos teikėjų balsus „už“.

3. Sprendimai procedūriniais klausimais priimami atiduotų balsų dauguma. Jei kyla abejonių arba neaišku, ar klausimas yra procedūrinis, sprendimas priimamas pagal 1 dalį.

4. Kiekviena narė asamblėjoje turi po vieną balsą.

10 straipsnis

Taryba

1. Tarybos sudėtis nustatoma taip:

a) Tarybą sudaro ne mažiau kaip devynios ir ne daugiau kaip penkiolika narių. Tarybos narės pareigas eina trejus metus rotacijos tvarka, nebent asamblėja nusprendžia kitaip. Asamblėja nustato Tarybos sudėtį iš narių, pareiškusių norą eiti pareigas Taryboje, sąrašo tokia tvarka, kuria jos tapo narėmis.

b) Asamblėja pirmajame posėdyje arba kuo greičiau po jo paskiria pirmąsias devynias Tarybos nares.

c) Tris papildomas Tarybos nares asamblėja skiria posėdyje, kuris vyksta po to, kai deponuojamas trisdešimtas šios Konvencijos ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo prie šios Konvencijos dokumentas, o dar tris nares – po to, kai deponuojamas keturiasdešimtas toks dokumentas.

d) Kai Ukraina ir (arba) Rusijos Federacija yra Tarybos narės pagal a punkto taisykles, jos susilaiko balsuojant pagal 2 dalies b punktą, 2 dalies c punkto ii–v papunkčius ir 2 dalies d punktą. Kai Ukraina ir (arba) Rusijos Federacija yra narės, bet nėra Tarybos narės, jos kviečiamos dalyvauti Tarybos posėdžiuose su teise pateikti savo poziciją, tačiau neturi teisės balsuoti.

e) Asamblėja priima narystės Taryboje rotaciją reglamentuojančias taisykles pagal šio straipsnio nuostatas, įskaitant tęstinumo užtikrinimą, kai narystė rotuojama.

2. Taryba, nepažeisdama šios Konvencijos 7 straipsnio:

a) atsako už Komisijos įgaliojimų vykdymą;

b) skiria Komisijos narius iš kandidatų sąrašo, kurį asamblėja patvirtino pagal šios Konvencijos 7 straipsnio 4 dalies e punktą, ir sudaro kolegijas pagal šios Konvencijos 12 straipsnį;

c) priima Komisijos darbą reglamentuojančias taisykles ir nuostatus, kuriuos vėliau turi patvirtinti asamblėja ir, be kita ko, nustato:

i. Komisijos narių skyrimo į kolegijas ir jų pašalinimo iš jų taisykles ir procedūras;

ii. paraiškų pateikimo, peržiūros, vertinimo ir sprendimo dėl jų priėmimo, taip pat kiekvienu atveju mokėtinos kompensacijos dydžio nustatymo taisykles ir procedūras;

iii. įrodymų standartus ir reikalavimus;

iv. žalos, nuostolių ar sužalojimų vertinimo taisykles;

v. kompensavimo standartus ir metodus;

vi. ginčytinų klausimų sprendimo tvarką;

vii. paraiškų peržiūros, vertinimo ir sprendimų dėl jų eiliškumo tvarką pagal prioritetus;

viii. taisykles ir procedūras, kurių reikia, kad žalos registro veikla tęstųsi Komisijos veiklos kontekste, ir

ix. kitus Tarybos kompetencijai priklausančius klausimus;

d) laikantis šios Konvencijos 17 ir 18 straipsnių, turi įgaliojimus priimti arba perduoti kolegijų rekomendacijas dėl sprendimų, susijusių su kompensacijų sumomis, mokėtinomis pagal kolegijų nagrinėjamas paraiškas, taip pat dėl rekomendacijų teisinio ir faktinio pagrindo, ir

e) atlieka visas kitas asamblėjos deleguotas funkcijas.

3. Taryba reguliariai renkasi į posėdžius, kad apsvarstytų kolegijų rekomendacijas dėl sprendimų, susijusių su svarstomomis paraiškomis, ir priimtų visus kitus sprendimus, būtinus jos funkcijoms vykdyti. Sekretoriatas Tarybos posėdžiuose gali dalyvauti patarėjo teisėmis.

4. Taryba stengiasi savo sprendimus priimti bendru sutarimu. Jeigu šioje Konvencijoje nenumatyta kitaip, tais atvejais, kai visos pastangos pasiekti bendrą sutarimą išnaudotos, Taryba priima sprendimus dviejų trečdalių atiduotų balsų dauguma, o kiekvienas Tarybos narys turi po vieną balsą. Atsižvelgiant į 5 dalį, priimant bet kokį Tarybos sprendimą būtinas visų Tarybos narių daugumos dalyvavimas.

5. Taryba gali priimti sprendimus taikydama rašytinę procedūrą ir elektroninėmis priemonėmis, kaip nustatyta jos darbo tvarkos taisyklėse.

6. Sprendimai procedūriniais klausimais priimami atiduotų balsų dauguma. Jei kyla abejonių arba neaišku, ar klausimas yra procedūrinis, sprendimas priimamas pagal 4 dalį.

7. Taryba priima savo darbo tvarkos taisykles ir visas kitas taisykles ar priemones, reikalingas jos funkcijoms vykdyti. Taryba iš savo narių išrenka pirmininką ir vieną ar du pirmininko pavaduotojus vienų metų kadencijai su galimybe juos perrinkti.

8. Taryba teikia ataskaitas asamblėjai du kartus per metus. Tokiose ataskaitose nurodomas Tarybos nagrinėjamų paraiškų skaičius ir bendra kiekvienai kategorijai skirtos kompensacijos suma, taip pat pateikiama visų kitų svarbių faktinių ar teisinių klausimų, susijusių su Komisijos darbu, santrauka.

11 straipsnis

Komisijos nariai

1. Komisijos nariai skiriami įtraukiai, atsižvelgiant į nepriklausomumo, nešališkumo, sąžiningumo, aukštos moralės, patirties, tarpdisciplininių profesinių žinių, plataus geografinio atstovavimo ir lyčių pusiausvyros poreikį. Komisijos nariai yra tarptautinės teisės, ginčų sprendimo, finansų, apskaitos, draudimo ar žalos vertinimo ekspertai. Taryba gali nustatyti papildomus reikalavimus dėl Komisijos narių skyrimo, kad būtų patenkinti konkretūs kolegijų poreikiai.

2. Kandidatus į Komisijos narius gali siūlyti narės. Kandidatai taip pat gali tiesiogiai teikti paraiškas eiti Komisijos narių pareigas. Sekretoriatas rengia kandidatų nominavimo ir paraiškų teikimo procesą, tikrina kandidatus ir sudaro reikalavimus atitinkančių kandidatų, galinčių būti Komisijos nariais, sąrašą.

3. Sekretoriatas kandidatų sąrašą pateikia asamblėjai tvirtinti. Sekretoriatas pateikia atnaujintą sąrašą asamblėjai tvirtinti kasmet arba asamblėjai ar Tarybai paprašius.

4. Kandidatai negali būti diskvalifikuojami vien dėl jų pilietybės.

5. Komisijos narių įdarbinimo sąlygas, įskaitant jų atlyginimą, nustato Taryba.

6. Komisijos nariai privalo neperžengti savo kompetencijos ribų ir turi gebėti veiksmingai vykdyti savo pareigas.

12 straipsnis

Kolegijos

1. Taryba įsteigia kolegijas, kurios peržiūri ir vertina paraiškas ir nustato kiekvienu atveju mokėtiną kompensacijos sumą. Jos teikia rekomendacijas Tarybai dėl priimtinų sprendimų.

2. Taryba, remdamasi sekretoriato rekomendacija ir atsižvelgdama į veiksmingumo, lankstumo ir darbo krūvio aspektus, nustato sudarytinų kolegijų skaičių ir kiekvienos kolegijos įgaliojimus.

3. Kiekvieną kolegiją sudaro trys Komisijos nariai, kuriuos į tą kolegiją paskiria Taryba.

4. Kiekvienos kolegijos nariai bendru sutarimu iš savo tarpo paskiria tos kolegijos pirmininką. Jei jiems nepavyksta to padaryti bendru sutarimu, pirmininką paskiria Taryba.

13 straipsnis

Sekretoriatas

1. Komisija turi sekretoriatą, kuriam vadovauja vykdomasis direktorius.

2. Vadovaujant vykdomajam direktoriui sekretoriatas teikia dalykinę, techninę ir administracinę paramą Komisijos išlaikymui ir veikimui.

3. Sekretoriatas turi turėti arba gauti savo funkcijoms atlikti būtinų ekspertinių žinių, įskaitant pakankamą kompetenciją atitinkamos vidaus teisės srityje ir atitinkamų kalbų mokėjimą.

4. Sekretoriatui taikomi Europos Tarybos tarnybos nuostatai ir tarnybos taisyklės. Komisijos darbuotojais gali būti skiriami visų Europos Tarybos valstybių narių piliečiai ir visų narių piliečiai. Asamblėja gali toliau nukrypti nuo taikytinų Europos Tarybos taisyklių ir nuostatų, be kita ko, susijusių su darbuotojų pilietybe, jei taip daroma pažanga vykdant Komisijos funkcijas. Apie tokias patvirtintas leidžiančias nukrypti nuostatas pranešama Europos Tarybos Ministrų komitetui ir generaliniam sekretoriui.

14 straipsnis

Vykdomasis direktorius

1. Vykdomasis direktorius atstovauja Komisijai ir turi teisę veikti jos vardu.

2. Vykdomasis direktorius turi teisę Komisijos vardu sudaryti sutartis ir susitarimus. Visus tarptautinius susitarimus Komisijos vardu sudaro vykdomasis direktorius, gavęs išankstinį asamblėjos pritarimą. Visus susitarimus su nacionalinėmis ar tarptautinėmis organizacijomis, kuriuose numatytas keitimasis informacija apie paraiškas ar įrodymus, Komisijos vardu sudaro vykdomasis direktorius, gavęs išankstinį Tarybos pritarimą.

3. Europos Tarybos generalinis sekretorius vykdomajam direktoriui deleguoja tokius įgaliojimus, kurie yra būtini vykdomojo direktoriaus pareigoms sekretoriato atžvilgiu vykdyti.

4. Vykdomasis direktorius:

a) prisiima kasdienę atsakomybę už sekretoriato darbo priežiūrą ir administravimą;

b) užtikrina dalykinę, techninę, administracinę ir organizacinę paramą asamblėjos, Tarybos ir kolegijų darbui, įskaitant reguliarų ryšių palaikymą ir pasirengimą jų posėdžiams;

c) atsako už paraiškų perdavimą kolegijoms apsvarstyti ir kolegijų rekomendacijų perdavimą Tarybai;

d) palaiko ryšius su atitinkamomis nacionalinėmis ir tarptautinėmis organizacijomis įvairiais klausimais, susijusiais su Komisijos darbu, įskaitant klausimus, susijusius su paraiškomis ir įrodymais, ir

e) atlieka visas kitas funkcijas, kurios pagal šią Konvenciją pavestos vykdomajam direktoriui arba kurias paveda asamblėja ir (arba) Taryba.

5. Vykdomąjį direktorių renka asamblėja. Asamblėjos išrinktą vykdomąjį direktorių skiria Europos Tarybos generalinis sekretorius, numatant, kad jo kadencija truks ketverius metus ir gali būti pratęsta.

6. Narių prašoma nominuoti kandidatus į šias pareigas, atsižvelgiant į Komisijai pateiktų paraiškų pobūdį.

7. Kandidatai turėtų būti sąžiningi, aukštos moralės, šioms pareigoms tinkamos patirties ir profesinės kvalifikacijos asmenys.

15 straipsnis

Nepriklausomumas

1. Komisijos nariai, taip pat vykdomasis direktorius ir kiti sekretoriato nariai savo pareigas vykdo nepriklausomai.

2. Atlikdami savo pareigas Komisijos nariai, vykdomasis direktorius ir kiti sekretoriato nariai nesiekia gauti ir negauna nurodymų iš jokių vyriausybių ar kitų Komisijai nepriklausančių valdžios organų ar subjektų. Jie susilaiko nuo veiksmų, kurie galėtų neigiamai paveikti jų, kaip tarptautinių pareigūnų, atskaitingų tik Komisijai, statusą.

3. Kiekvienas narys, taip pat Europos Taryba ir jos organai įsipareigoja gerbti visiškai nepriklausomą Komisijos narių, vykdomojo direktoriaus ir kitų sekretoriato narių pareigų pobūdį ir nesiekti daryti jiems įtakos vykdant savo pareigas.

4. Komisijos nariai, vykdomasis direktorius ir kiti sekretoriato nariai negali turėti jokių asmeninių ar finansinių interesų, susijusių su jokiu Komisijai pateiktu klausimu. Bet koks interesų konfliktas atskleidžiamas ir sprendžiamas pagal Komisijos taisykles.

5. Taryba priima Komisijos nariams, taip pat atitinkamai vykdomajam direktoriui ir kitiems sekretoriato nariams taikomas taisykles dėl interesų konfliktų ir informacijos atskleidimo.

V DALIS

PARAIŠKOS IR PROCEDŪRA

16 straipsnis

Paraiškų nagrinėjimas kolegijose

1. Kolegijos nagrinėja paraiškas, nusprendžia, ar jos yra pagrįstos, nustato pagal kiekvieną paraišką mokėtiną kompensacijos sumą ir teikia Tarybai rekomendacijas dėl sprendimų priėmimo pagal taikomas taisykles ir nuostatus.

2. Kolegijos gali paprašyti sekretoriato pasitelkti ekspertus, kurie padėtų jiems tais atvejais, kai reikia specialių žinių, ekspertinių žinių ar patirties.

3. Paraiškos nagrinėjamos remiantis taisyklėmis ir nuostatais. Kolegijos pačios nustato savo darbo metodus.

4. Sekretoriatas teikia kolegijoms administracinę, techninę, teisinę ir kitokią pagalbą joms vykdant savo funkcijas, tačiau nedalyvauja kolegijoms priimant galutinius sprendimus.

17 straipsnis

Kolegijų sprendimų priėmimas

1. Kolegijos stengiasi savo rekomendacijas priimti bendru sutarimu. Jei visos pastangos tai padaryti bendru sutarimu išnaudotos, rekomendacijos dėl sprendimų priimamos Komisijos narių, esančių kolegijoje, balsų dauguma. Sekretoriatas registruoja, ar kolegijų sprendimai buvo priimti bendru sutarimu, ar balsų dauguma, ir kiekvieno balsavimo rezultatus.

2. Rekomendacijos dėl kolegijų sprendimų turi būti pagrįstos.

18 straipsnis

Sprendimų dėl kolegijų rekomendacijų priėmimas

1. Taryba apsvarsto kolegijų rekomendacijas dėl paraiškų kuo greičiau po to, kai tokios rekomendacijos perduodamos Tarybai. Vertindama rekomendacijas, Taryba vadovaujasi kolegijų naudojamu paraiškų grupavimo metodu, jei toks taikomas.

2. Tarybai išsamiai apsvarsčius rekomendaciją laikoma, kad Taryba ją patvirtino, išskyrus atvejus, kai Taryba, remdamasi taisyklėse ir nuostatuose nustatytais pagrindais, nusprendžia perduoti rekomendaciją kolegijai, nurodydama savo sprendimo priežastis ir visas tolesnes gaires, kurios yra neatskiriama Tarybos sprendimo dalis.

3. Kolegija atsižvelgia į Tarybos gaires ir prireikus pateikia naują rekomendaciją.

4. Taisyklėse ir nuostatuose numatytais išimtiniais atvejais Taryba gali perduoti kolegijos rekomendaciją Tarybos tuo tikslu sudarytai *ad hoc* peržiūros grupei.

5. *Ad hoc* peržiūros grupę sudaro trijų kolegijų pirmininkai. *Ad hoc* peržiūros grupėms ir jų darbui taikomi šios Konvencijos 16 ir 17 straipsniai.

6. Tarybai išsamiai apsvarsčius *ad hoc* peržiūros grupės rekomendaciją, laikoma, kad Taryba ją patvirtina, nebent Taryba perduoda klausimą svarstyti asamblėjai, kuri priima galutinį sprendimą Tarybos vardu.

7. Pagal šį straipsnį patvirtinta rekomendacija tampa galutiniu Komisijos sprendimu dėl atitinkamos paraiškos ir negali būti toliau skundžiama ar peržiūrima.

8. Sekretoriatas registruoja asamblėjos, Tarybos ir bet kurios *ad hoc* peržiūros grupės priimamus sprendimus.

19 straipsnis

Teismų ar specializuotų teismų ir kitų teisminių institucijų sprendimai ar nutartys

1. Priimdamos sprendimus, kolegijos ir Taryba atitinkamai atsižvelgia į atitinkamus teismų ar specializuotų teismų ir kitų pagal tarptautinę teisę įsteigtų teisminių institucijų sprendimus ar nutartis.

2. Kolegijos ir Taryba taip pat gali atsižvelgti į atitinkamus nacionalinių teismų sprendimus ar nutartis.

3. Komisija per savo organus imasi tinkamų priemonių užtikrinti, kad nė vienas ieškovas negautų dvigubos kompensacijos už tą pačią žalą, nuostolius ar sužalojimus. Narės stengiasi remti Komisiją šiuo klausimu, visų pirma atitinkamai keisdamosi informacija su Komisija.

20 straipsnis

Standartai ir apsaugos priemonės

1. Komisija, įskaitant jos Tarybą, kolegijas ir sekretoriatą, veikia laikydamasi aukščiausių nepriklausomumo, nešališkumo, sąžiningumo ir objektyvumo standartų.

2. Komisija veikia skaidriai, reguliariai informuoja visuomenę apie savo veiklą ir tinkamai saugo asmens duomenis. Skaidrumo taisykles, įskaitant Komisijos sprendimų skelbimo taisykles, priima Taryba.

3. Taryba priima asmens duomenų apsaugos ir konfidencialumo taisykles.

4. Visos Komisijos procedūros vykdomos užtikrinant tinkamas procedūrines garantijas.

21 straipsnis

Priteistos kompensacijos finansavimas ir mokėjimo vykdymo užtikrinimas

1. Narės pripažįsta, kad Rusijos Federacija turi prisiimti atsakomybę už visų savo tarptautinės teisės požiūriu neteisėtų veiksmų teisines pasekmes, be kita ko, atlyginti tokiais veiksmais padarytą žalą, įskaitant visus dėl jų patirtus nuostolius. Todėl tikimasi, kad Rusijos Federacija finansuos pagal šią Konvenciją Komisijos nustatytą ir priteistą kompensaciją.

2. Narės, išskyrus Rusijos Federaciją, neprivalo finansuoti Komisijos nustatytos ir priteistos kompensacijos.

3. Komisijos sprendimai negali būti vykdomi per teismus ar kitas teismines ar pusiau teismines institucijas, priklausančias narių nacionalinei jurisdikcijai, išskyrus atvejus, kai tai aiškiai leidžia atitinkama narė pagal tos valstybės narės nacionalinę teisę.

22 straipsnis

Priteistos kompensacijos mokėjimo mechanizmas

Asamblėja gali apsvarstyti mechanizmą, pagal kurį išmokama priteista kompensacija, gavus finansavimą, įskaitant mokėjimą iš bet kurio kompensacijų fondo, kuris šiuo tikslu gali būti įsteigtas arba numatytas tuo metu, kai asamblėja mano, kad tai yra tinkama.

VI DALIS

KOMISIJOS FINANSAVIMAS

23 straipsnis

Finansavimas ir biudžetas

1. Rusijos Federacijai tapus nare, ji padengia Komisijos išlaidas nuo šios Konvencijos įsigaliojimo.

2. Kol Rusijos Federacija padengs Komisijos išlaidas, Komisija yra finansuojama iš metinių apskaičiuotų narių įnašų ir savanoriškų įnašų. Tokie įnašai mokami nedarant poveikio galimybei susigrąžinti lėšas iš Rusijos Federacijos.

3. Metinius apskaičiuotus narių įnašus nustato finansų komitetas, remdamasis Europos Tarybos bendrajam biudžetui skirtų metinių įnašų skalės nustatymo kriterijais, o asamblėja gali juos koreguoti pagal principus, kuriais grindžiama ši skalė.

4. Komisija gali gauti ir naudoti savanoriškus įnašus, susijusius su jos veikla, įskaitant nepiniginius įnašus. Šie įnašai turi atitikti Komisijos įgaliojimus ir funkcijas. Subjektų, kurie nėra narės ir stebėtojai, įnašams turi būti gautas išankstinis finansų komiteto leidimas.

5. Komisija turi savo biudžetą Europos Taryboje. Asamblėja kiekvienais metais priima kitų metų Komisijos biudžetą, kurį parengia sekretoriatas ir peržiūri finansų komitetas.

6. Atsižvelgiant į šios Konvencijos nuostatas, taikomi Europos Tarybos finansiniai nuostatai.

7. Asamblėja gali sustabdyti narės teises, jei mano, kad narė neįvykdė savo finansinių įsipareigojimų pagal šią Konvenciją.

VII DALIS

RUSIJOS FEDERACIJOS AGRESIJOS PRIEŠ UKRAINĄ PADARYTOS ŽALOS REGISTRAS

24 straipsnis

Žalos registro veiklos perdavimas

1. Po Komisijos įsteigimo ir jos vykdomojo direktoriaus paskyrimo vykdomasis direktorius kuo greičiau užmezga ryšius su žalos registru ir (arba) Europos Taryba, kad atitinkamai pasirengtų perduoti žalos registro veiklą Komisijai taip, kad būtų užtikrintas nenutrūkstamas žalos registro veikimas iki jo panaikinimo, ir kad Komisija galėtų susipažinti su žalos registro turima informacija apie paraiškas ir įrodymus. Toks perdavimas apima žalos registro skaitmeninę platformą, įskaitant visą informaciją apie paraiškas ir jose pateiktus įrodymus, kitus dokumentus, jo archyvus, kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą, įskaitant, be kita ko, banko sąskaitas, informacinių technologijų įrangą, programinę įrangą ir visas jos licencijas, sutartis ir žalos registro turimas priemones, taip pat visus susijusius duomenis, tokiu būdu, kad Komisija taptų žalos registro teisių perėmėja.

2. Asamblėja, Taryba ir narės prireikus tinkamai padeda vykdomajam direktoriui pasirengti perduoti žalos registro veiklą Komisijai.

3. Asamblėjai priėmus sprendimą pagal šios Konvencijos 7 straipsnio 4 dalies g punktą, vykdomasis direktorius perduoda žalos registro veiklą Komisijai ir patvirtina asamblėjai, kai perdavimas yra baigtas ir Komisija gali pradėti su paraiškomis susijusius veiksmus.

25 straipsnis

Tolesnė žalos registro veikla Komisijoje

1. Žalos registro funkcijos, įskaitant paraiškų pateikimo procedūros rengimą, tęsiamos kaip Komisijos veiklos dalis.

2. Vykdomojo direktoriaus siūlymu Taryba tuo tikslu priima atitinkamas taisykles ir procedūras.

VIII DALIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

26 straipsnis

Ginčų sprendimas

Kilus ginčui tarp narių dėl šios Konvencijos aiškinimo ar taikymo, tos narės siekia išspręsti ginčą derybomis ar bet kokiomis kitomis pasirinktomis taikiomis priemonėmis, be kita ko, pasitelkdamos asamblėją, kuri padeda taikiai spręsti tokius ginčus.

27 straipsnis

Narystė ir stebėtojo statusas

1. Atsižvelgiant į šios Konvencijos 28 straipsnį, bet kuri valstybė, Europos Sąjunga ir bet kuri kita regioninės integracijos organizacija gali tapti Komisijos nare tapdama šios Konvencijos Šalimi šioje Konvencijoje nustatyta tvarka.

2. Asamblėja gali pakviesti bet kurią valstybę, regioninės integracijos organizaciją ar tarptautinę organizaciją tapti Komisijos stebėtoja asamblėjos nustatytomis sąlygomis. Bet kuri valstybė, regioninės integracijos organizacija ar tarptautinė organizacija gali prašyti būti pakviesta tapti stebėtoja.

3. Nepažeidžiant šios Konvencijos 7 straipsnio, stebėtojai gali dalyvauti asamblėjos posėdžiuose be teisės balsuoti ir daryti žodinius ar rašytinius pareiškimus asamblėjos posėdžiuose.

4. Stebėtojai, savanoriškai įnešę į Komisijos biudžetą bent jau sumą, kurią nustato asamblėja pagal šios Konvencijos 7 straipsnio 4 dalies j punktą, turi teisę dalyvauti tvirtinant Komisijos metinį biudžetą, Komisijos metinę finansinę ataskaitą ir metinę Komisijos veiklos ataskaitą pagal šios Konvencijos 7 straipsnio 4 dalies k–m punktus ir teisę balsuoti asamblėjoje tais finansiniais metais, už kuriuos jie sumokėjo tą įnašą.

5. Asamblėja gali sustabdyti bet kurios narės, veikiančios su Komisijos įgaliojimais nesuderinamu būdu arba trukdančios jai vykdyti savo funkcijas, teises ir pareikalauti pasitraukti pagal šios Konvencijos 35 straipsnį. Jei tokia narė nevykdo šio prašymo, asamblėja gali nuspręsti, kad tokia narė nuo asamblėjos nustatytos datos nustoja būti nare.

6. Asamblėja savo nustatyta tvarka gali sustabdyti arba atšaukti bet kurio stebėtojo, veikiančio su Komisijos įgaliojimais nesuderinamu būdu arba trukdančio jai vykdyti savo funkcijas, stebėtojo statusą.

28 straipsnis

Rusijos Federacijos narystė ir dalyvavimas Komisijos organų veikloje

1. Rusijos Federacija gali bet kuriuo metu tapti Komisijos nare, pareikšdama savo sutikimą laikytis šios Konvencijos pagal šios Konvencijos 31 straipsnį ir su sąlyga, kad prie prisijungimo prie šios Konvencijos dokumento bus pridėta deklaracija, kad:

a) ji prisiima savo atsakomybę pagal tarptautinę teisę už žalą, nuostolius ir sužalojimus, padarytus dėl jos tarptautinės teisės požiūriu neteisėtų veiksmų Ukrainoje ar prieš ją, įskaitant agresiją, kuria pažeidžiama Jungtinių Tautų Chartija, taip pat už tarptautinės humanitarinės teisės ir tarptautinės žmogaus teisių teisės pažeidimus:

   i. Ukrainos teritorijoje pagal tarptautiniu mastu pripažintas jos sienas, įskaitant jos sausumą, oro erdvę, vidaus vandenis ir teritorinę jūrą;

   ii. Ukrainos išskirtinėje ekonominėje zonoje ir jos kontinentiniame šelfe pagal tarptautinę teisę ir, kai taikytina, Ukrainos nacionalinės teisės aktus;

   iii. visiems Ukrainos jurisdikcijai priklausantiems orlaiviams ar laivams;

   iv. visiems atitinkamiems fiziniams ir juridiniams asmenims, taip pat Ukrainos valstybei, įskaitant jos regionines ir vietos valdžios institucijas ir valstybės valdomus arba kontroliuojamus subjektus;

b) ji sutinka vykdyti Komisijos sprendimus dėl kompensacijos ir suteikti būtinas priemones, kad būtų galima išmokėti priteistą kompensaciją ar kokią nors kitą sumą, dėl kurios sutinka Ukraina, taip pat

c) ji sutinka kompensuoti narėms ir, kai taikoma, stebėtojams jų įnašus Komisijos išlaidoms padengti.

2. Asamblėja įsitikina, kad prie Rusijos Federacijos prisijungimo dokumento pridėta jos deklaracija atitinka 1 dalyje išdėstytas sąlygas.

3. Kai tik Rusijos Federacija pareiškia norą tapti Komisijos nare, Taryba priima tolesnes taisykles, reglamentuojančias Rusijos Federacijos dalyvavimą Komisijos veikloje. Šias taisykles bendru sutarimu tvirtina asamblėja.

4. Rusijos Federacija gali bet kuriuo metu paprašyti būti pakviesta tapti Komisijos stebėtoja pagal šios Konvencijos 27 straipsnį.

29 straipsnis

Depozitaras

Šios Konvencijos depozitaras yra Europos Tarybos generalinis sekretorius.

30 straipsnis

Pasirašymas, ratifikavimas, priėmimas, patvirtinimas ir įsigaliojimas

1. Ši Konvencija teikiama pasirašyti visoms Europos Tarybos valstybėms narėms, visoms kitoms valstybėms ir Europos Sąjungai, dalyvavusioms diplomatinėje konferencijoje dėl šios Konvencijos priėmimo, taip pat visoms kitoms valstybėms, kurios balsavo už 2022 m. lapkričio 14 d. Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos rezoliuciją ES-11/5 „Tolesnis teisių gynimas ir žalos atlyginimas už agresiją prieš Ukrainą“.

2. Ši Konvencija turi būti ratifikuota, priimta arba patvirtinta. Ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Tarybos generaliniam sekretoriui.

3. Ši Konvencija įsigalioja pirmą kito mėnesio, einančio pasibaigus trijų mėnesių laikotarpiui nuo tos dienos, kai buvo įvykdytos abi toliau nurodytos sąlygos, dieną:

a) dvidešimt penkios pasirašiusios šalys pareiškė sutinkančios laikytis šios Konvencijos pagal 2 dalies nuostatas; taip pat

b) suvestiniai atskiri šių pasirašiusių šalių įnašai į 2025 m. žalos registro biudžetą [1] sudaro bent 50 proc. viso 2025 m. žalos registro biudžeto.

[1] Pagal patikslintą 2025 m. biudžetą (dokumentas RD4U-COP(2024)16, p. 6, 7 lentelė), kurį žalos registro dalyvių konferencija priėmė 2024 m. spalio 11 d. (dokumentas RD4U-COP(2024)18, p. 3), 50 proc. viso 2025 m. žalos registro biudžeto sudaro 3 692 150 EUR. Pasirašiusiųjų, kurie nemokėjo įnašo į žalos registro 2025 m. biudžetą, atveju suma, kuri būtų jų apskaičiuotas įnašas į žalos registro biudžetą, jei jie būtų buvę žalos registro nariai, naudojama apskaičiuojant suvestinius atskirus įnašus pagal šį b punktą.

4. Pagal šios Konvencijos 28 straipsnį, kiek tai susiję su Rusijos Federacija, bet kuriai 1 dalyje nurodytai pasirašiusiai šaliai, vėliau išreiškusiai savo sutikimą laikytis Konvencijos, Konvencija įsigalioja pirmą kito mėnesio, einančio pasibaigus trijų mėnesių laikotarpiui nuo tos dienos, kai deponuojamas jos ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentas, dieną.

31 straipsnis

Prisijungimas

1. Įsigaliojus šiai Konvencijai, šios Konvencijos Šalys per asamblėją gali pakviesti bet kurią valstybę ar regioninės integracijos organizaciją, kuri nedalyvavo diplomatinėje konferencijoje dėl šios Konvencijos priėmimo ir nebalsavo už 2022 m. lapkričio 14 d. Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos rezoliuciją ES-11/5 „Tolesnis teisių gynimo ir žalos atlyginimo už agresiją prieš Ukrainą užtikrinimas“.

2. Nepaisant 1 dalies ir vadovaujantis šios Konvencijos 28 straipsniu, Rusijos Federacija gali bet kada prisijungti prie šios Konvencijos.

3. Bet kuriai prisijungiančiai valstybei ar regioninės integracijos organizacijai ši Konvencija įsigalioja pirmą kito mėnesio, einančio po trijų mėnesių nuo tos dienos, kai Europos Tarybos generaliniam sekretoriui deponuojamas prisijungimo dokumentas, dieną.

32 straipsnis

Teritorinis taikymas

1. Bet kuri valstybė, pasirašydama šią Konvenciją arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentą, gali nurodyti savo teritoriją (-as), kuriai (-ioms) taikoma ši Konvencija.

2. Bet kuri valstybė gali vėliau Europos Tarybos generaliniam sekretoriui adresuota deklaracija išplėsti šios Konvencijos taikymą bet kuriai kitai toje deklaracijoje nurodytai savo teritorijai, už kurios tarptautinius santykius ji yra atsakinga arba kurios vardu ji turi įgaliojimus prisiimti įsipareigojimus. Tokioje teritorijoje ši Konvencija įsigalioja pirmą kito mėnesio, einančio pasibaigus trijų mėnesių laikotarpiui nuo tos dienos, kai Europos Tarybos generalinis sekretorius gauna tokią deklaraciją, dieną.

3. Kiekviena deklaracija pagal 1 ir 2 dalis dėl kiekvienos iš joje nurodytų teritorijų gali būti atšaukta Europos Tarybos generaliniam sekretoriui adresuotu pranešimu. Atšaukimas įsigalioja pirmą kito mėnesio, einančio pasibaigus trijų mėnesių laikotarpiui nuo tos dienos, kai Europos Tarybos generalinis sekretorius gauna tokį pranešimą, dieną.

33 straipsnis

Daliniai pakeitimai

1. Bet kuri narė gali pasiūlyti šios Konvencijos pakeitimus.

2. Į pasiūlymus iš dalies pakeisti šią Konvenciją gali būti įtrauktas pasiūlymas išplėsti šios Konvencijos taikymo sritį laiko atžvilgiu, kad ji apimtų paraiškas atlyginti žalą, nuostolius ar sužalojimus, padarytus 2014 m. vasario 20 d. ar vėliau dėl Rusijos Federacijos tarptautinės teisės požiūriu neteisėtų veiksmų Ukrainoje ar prieš ją.

3. Europos Tarybos generalinis sekretorius narėms praneša apie visus pasiūlymus dėl šios Konvencijos pakeitimų. Europos Tarybos generalinis sekretorius apie tai informuoja asamblėją.

4. Asamblėja svarsto ir gali priimti siūlomą pakeitimą.

5. Asamblėjos priimtų pakeitimų tekstą Europos Tarybos generalinis sekretorius perduoda narėms ratifikuoti, priimti ar patvirtinti.

6. Visi pagal šį straipsnį priimti pakeitimai įsigalioja trisdešimtą dieną nuo tos dienos, kai visos narės praneša Europos Tarybos generaliniam sekretoriui, kad jos juos ratifikavo, priėmė arba patvirtino.

34 straipsnis

Išlygos

Dėl šios Konvencijos nuostatų negali būti daroma jokių išlygų.

35 straipsnis

Denonsavimas

1. Bet kuriuo metu po to, kai ši Konvencija įsigalioja pagal šios Konvencijos 30 straipsnį, bet kuri narė gali denonsuoti šią Konvenciją, pateikdama pranešimą Europos Tarybos generaliniam sekretoriui.

2. Denonsavimas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną, praėjus dvylikai mėnesių nuo dienos, kurią Europos Tarybos generalinis sekretorius gauna tokį pranešimą. Rusijos Federacijos denonsavimo atveju galiojimo laikotarpis baigiasi po dešimties metų arba iki šios Konvencijos nutraukimo pagal šios Konvencijos 36 straipsnį.

3. Denonsavimas pagal šį straipsnį neturi atgalinio poveikio įsipareigojimams ir pareigoms pagal šią Konvenciją denonsuojančios narės narystės metu.

36 straipsnis

Taikymo trukmė ir nutraukimas

1. Nepažeidžiant 4 dalies, ši Konvencija galioja ne trumpiau kaip dešimt metų nuo jos įsigaliojimo.

2. Ji galioja vienas po kito einančius ne ilgesnius kaip penkerių metų laikotarpius, jei asamblėja ne mažiau kaip trijų ketvirtadalių visų narių balsų daugumos sprendimu, priimtu per metus iki tuo metu galiojančio laikotarpio pabaigos, nusprendžia, kad jis turėtų likti galioti.

3. Praėjus dešimčiai metų nuo šios Konvencijos įsigaliojimo, asamblėja gali bet kuriuo metu ne mažiau kaip trijų ketvirtadalių visų narių balsų dauguma nutraukti šios Konvencijos galiojimą ir Komisijos veiklą.

4. Asamblėja nutraukia šios Konvencijos galiojimą, jeigu:

a) dėl denonsavimo pagal šios Konvencijos 35 straipsnį šios Konvencijos Šalių skaičius nesiekia šios Konvencijos 30 straipsnio 3 dalies a punkte nurodytos ribos, arba

b) nėra pakankamai lėšų numatomoms kitų dvylikos Komisijos veiklos mėnesių išlaidoms finansuoti, o Komisija negali užsitikrinti alternatyvių Komisijos finansavimo priemonių.

5. Nutraukimas pagal 4 dalies a punktą įsigalioja praėjus dvylikai mėnesių nuo tos dienos, kai Europos Tarybos generalinis sekretorius gauna pranešimą apie denonsavimą, dėl kurio atsiranda toks įvykis, nebent per tris mėnesius nuo tos dienos, kai šios Konvencijos Šalių skaičius tampa mažesnis už šios Konvencijos 30 straipsnio 3 dalies a punkte nurodytą ribą, asamblėja bendru sutarimu nusprendžia, kad ši Konvencija turėtų toliau galioti ir kad Komisija turėtų toliau tęsti veiklą nustatytą laikotarpį.

6. Konvencijos galiojimo nutraukimas pagal 4 dalies b punktą įsigalioja kuo greičiau po to, kai asamblėja priima sprendimą nutraukti jos galiojimą.

7. Šios Konvencijos galiojimo nutraukimo ir Komisijos veiklos nutraukimo atveju asamblėja užtikrina, kad toliau būtų saugoma visa informacija apie paraiškas ir Komisijos gautus įrodymus, jos sprendimus ir kitus dokumentus, įskaitant archyvus.

8. Iki šios Konvencijos galiojimo nutraukimo ir Komisijos veiklos nutraukimo pagal šį straipsnį asamblėja priima visas būtinas pereinamojo laikotarpio priemones.

37 straipsnis

Pranešimai

Europos Tarybos generalinis sekretorius praneša Europos Tarybos valstybėms narėms, kitoms valstybėms ir Europos Sąjungai, dalyvavusioms diplomatinėje konferencijoje dėl šios Konvencijos priėmimo, visoms pasirašiusioms šalims, bet kuriai Šaliai ir bet kuriai kitai valstybei ar regioninės integracijos organizacijai, pakviestai prisijungti prie šios Konvencijos, apie:

a) bet kokių dokumentų pasirašymą;

b) kiekvieno ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumento deponavimą;

c) šios Konvencijos įsigaliojimo datą pagal šios Konvencijos 30 straipsnį;

d) kiekvieną dalinį pakeitimą, priimtą pagal šios Konvencijos 33 straipsnį, ir apie tokio pakeitimo įsigaliojimo datą;

e) bet kokią deklaraciją, pateiktą pagal šios Konvencijos 6 straipsnio 5 dalį;

f) bet kokį denonsavimą, atliktą pagal šios Konvencijos 35 straipsnį;

g) bet kokį kitą veiksmą, deklaraciją, pranešimą ar informaciją, susijusius su šia Konvencija.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šią Konvenciją.

Priimta Hagoje 2025 m. gruodžio 16 d. anglų, prancūzų ir ispanų kalbomis (tekstas autentiškas visomis šiomis kalbomis) vienu egzemplioriumi, kuris deponuojamas Europos Tarybos archyvuose. Europos Tarybos generalinis sekretorius patvirtintas kopijas perduoda kiekvienai Europos Tarybos valstybei narei, bet kuriai kitai valstybei ir Europos Sąjungai, dalyvavusioms diplomatinėje konferencijoje dėl šios Konvencijos priėmimo, ir bet kuriai kitai valstybei ar regioninės integracijos organizacijai, pakviestai prisijungti prie šios Konvencijos.